

**Mise à jour juin 2017**

**Page 3**

**Vents**

Sur la côte N, la brise marine renforce les vents habituels frais à modérés de secteur nord. Cela conduit à des vents forts dans l'après-midi dans la plupart des mouillages et dans leurs approches, atteignant parfois 30 nœuds. A l'inverse, durant la nuit la brise de terre modère le vent de nord et parfois l'annule complètement. Il en résulte des mouillages qui sont très ventés du début de l'après-midi jusqu'en milieu de soirée pour ensuite céder la place à des nuits paisibles.

**Page 6**

**Formalités**

La majorité des bateaux ne sont jamais visités par les autorités, mais dans la plupart des ports de plaisance, il est parfois nécessaire de produire les papiers du bateau et les passeports de tous ceux qui sont à bord. Ceux-ci sont souvent photocopiés.

Il convient de noter que l'enseigne maritime espagnol, qui doit être utilisé comme pavillon de courtoisie, diffère du drapeau national espagnol en ce qu'il n'a pas la couronne au centre.

**Page 7**

**Yacht-clubs**

En Galice les attitudes sont assez décontractées, les clubs nautiques sont rassemblés au sein de l'ASNAUGA, une association dont l'intention est d'encourager les plaisanciers visiteurs.

Il y a beaucoup à dire sur les yacht-clubs par rapport aux marinas commerciales. Nous sommes tous familiers avec les grandes marinas, comme les hôtels elles varient peu d'un continent à l'autre, mais ici en Galice chaque YC est différent de l'autre, en fonction de son histoire et de ses membres.

Il y a deux raisons principales pour essayer un yacht-club plutôt qu'une marina, la première est la diversité déjà mentionnée et la seconde est le coût, dans la plupart des cas le tarif quotidien d'un YC est inférieur à celui des marinas, jusqu'à 25 %. Lorsque l'on trouve une marina et un YC dans le même port, les prix ont tendance à être semblables, mais les différences se situent ailleurs. Prenons comme exemple A Coruna. Le tarif journalier pour un bateau de 12 m est d'environ 32 € dans les deux marinas et les installations classiques telles que douches, laverie, etc., sont les mêmes, mais dans le bassin du RCNC vous non seulement la ville à portée de main, mais aussi la jouissance du magnifique bâtiment avec les employés en livrée du club.

Il existe d'autres avantages, par exemple les clubs ne facturent pas les courts séjours, comme pour se ravitailler ou déjeuner au club-house. Si un YC n'applique pas ces règles, signalez-le à Javier Ruiz de Cortazar Diaz, président de l'association ASNAUGA. Dans la plupart, si ce n'est dans tous les clubs, le personnel du club ne voit pas d'inconvénient si le départ est retardé jusqu'à 19h00 ou plus, ce qui est bien utile si une traversée de nuit est prévue.

On a tendance à avoir des idées préconçues au sujet des YC, auxquelles je vais essayer de répondre. La première est qu'ils sont plus coûteux, à cela nous avons déjà répondu. La seconde est qu'ils n'ont pas de place pour les visiteurs ou qu'ils ne les accueillent pas. Tous les YC en Galice gardent 10 % de leurs places libres pour les visiteurs et si le cas échéant un *marinero* n'est pas très accueillant, il convient de le signaler à sa direction. Il est possible qu'ils soient complets en haute saison ou lors d'événements sportifs prévus, mais je pense que

la raison en est claire ... Une façon de contourner ce problème est, comme les 29 YC en Galice sont réunis en un groupe appelé ASNAUGA, de réserver votre prochain port d'escale depuis celui où vous êtes, peu importe combien de jours à l'avance. En fait, il y a une même application que vous pouvez télécharger pour faciliter ce processus.

Une autre idée préconçue est que les YC espagnols, en particulier ceux ayant l'appellation 'Real' (Royal) et donc bénis par le Roi ou ses prédécesseurs, sont prétentieux. Il ne fait aucun doute que certains membres de ces clubs espéreraient frayer avec des gens plus hauts placés que le plaisancier moyen, mais cela n'est certainement pas le point de vue ou l'attitude de la direction.

#### **Page 11**

Prévisions Météo Santander MRSC. Remplacer 14h55 par 14h45.

#### **Page 12**

A partir de juin 2017, tous les utilisateurs peuvent utiliser leurs téléphones partout dans l'UE avec le même tarif que dans leur pays d'origine, ceci concernant aussi bien les appels, textos et utilisation d'Internet. Il n'y a pas de frais pour recevoir des appels. Cela élimine pratiquement les frais d'itinérance au sein de l'UE.

Notez que cette décision de l'UE est soumise à une politique d'utilisation équitable, c'est-à-dire pour une utilisation à court terme pendant un congé de vacances typique pour une quinzaine ou moins. Vérifiez attentivement avec votre fournisseur le montant des frais facturés au-delà.

Les appels locaux peuvent ne pas être inclus. Ceux qui séjournent longtemps à l'étranger, vu les restrictions de période, auront toujours intérêt à se procurer une carte SIM locale. Rappelez-vous également que le partage de connexion et l'activation d'un point d'accès via un mobile n'est pas toujours autorisé en itinérance.

#### **Page 18**

##### **La Gironde - Grande Passe de l'Ouest**

Le chenal s'est déplacé vers le sud en mai 2014. La bouée BXA SWB a été déplacée d'environ 1,5 M au S par rapport à la position indiquée sur le plan. La Bouée N° 6 n'a pas bougé et les bouées 1 à 5 sont alignées en ligne droite depuis la bouée BXA jusqu'à la N°6.

#### **Page 34**

##### **Paulliac**

##### **Amarrage**

Il y a nouveau ponton visiteurs sur bâbord en entrant, orienté N-S. Accostez d'un côté ou de l'autre. Proche des sanitaires.

#### **Page 42**

##### **Arcachon - Entrée**

L'entrée est délicate et soumise à de forts courants.

Le chenal s'est déplacé d'environ 300 m vers l'Est. Suivez les bouées latérales, en vous renseignant auprès des garde-côtes du Cap Ferret sur l'endroit où le chenal est le plus profond. Le tronçon le plus dangereux est l'endroit où le chenal vire au N et où l'on se retrouve avec la houle qui passe par-dessus les bancs de sable par le travers travers. La capitainerie est maintenant située près du poste de carburant, pas au milieu du quai NE.

#### **Page 43**

## **Mouillage**

Tous les endroits appropriés pour mouiller sont pleins de corps-morts et si vous trouvez un endroit il y a des remous constants causés par les bateaux à moteur.

### **Page 51**

#### **Bayonne**

Le personnel du yacht club marina est extrêmement serviable. L'adhésion à un Yacht Club réputé peut entraîner une réduction de 25% sur les frais d'accostage. La ville est attrayante et cela vaut la peine de prendre un verre dans le Parador (l'ancien château).

### **Pages 58 et 59**

#### **Feux Socoburu**

Le feu bâbord sur le chemin de l'entrée de la marina de Socoburu doit être modifié en Fl(2)R.6s (et non Fl(2)R.5s).

#### **Rade de Higer**

Le second feu Fl(2)R.2,5s sur l'approche depuis le large doit être supprimé et le feu F.R devient Fl(2)R.6s.

(Voir plans).

### **Page 60**

#### **Socoburu – Amarrage**

On signale (2014) qu'il n'y a pas de ponton d'accueil, le mieux est de prévenir par radio de son arrivée ou de se mettre au ponton de carburant.

### **Page 64**

#### **Pasajes - Mouillages**

Ensenada de Cala Bursa, indiquée sur la carte par une ancre, est délicieuse mais très petite et il n'y a pas assez de place pour éviter si vous laissez assez de chaîne pour la nuit, de telle sorte qu'il vaut mieux la considérer comme un mouillage pour déjeuner seulement. En outre, il faut garder à l'esprit que comme le port est un port commercial animé et que de grands navires transporteurs de voitures entrent et sortent de jour comme de nuit, vous aurez besoin de vous renfoncer tout au fond.

*Au NW de Ermita de Santa Ana.* On signale que le fond est généralement rocheux, par 6 m. Un visiteur signale que son ancre s'est coincée dans ce que le plongeur qui l'a libérée a décrit comme étant une grotte. La marina dispose de l'eau et de l'électricité, mais les autres équipements sont encore en projet.

### **Page 65**

#### **San Sebastian - Radio**

Le téléphone du RCNSS est maintenant ☎ 943 423 575

### **Page 68**

#### **Rio de Orio**

*Description* : après «mais le cadre reste quelconque.», ajouter "autour de la marina".

### **Page 69**

#### **Orio - Mouillage**

« Le trou d'eau en face de la marina ». Attention, le fond remonte très rapidement à l'intérieur des marques tribord.

## **Page 70**

### **Getaria - Amarrage**

Aller au ponton visiteurs signalé par un 'V' sur le plan et ensuite le capitaine du port essayera de vous trouver une place vacante.

## **Page 75**

### **Motrico**

La marina est maintenant ouverte et dispose de bonnes installations. Si on arrive le dimanche après-midi, le bureau est fermé et l'on ne peut pas accéder aux installations. Nouveaux pontons dans le port intérieur. Pas de wifi.

## **Page 78**

### **Lequeitio - Amarrage**

Le ponton n'est pas disponible. Accostez où vous indiquera le capitaine du port sur la partie nord du quai ouest.

## **Pages 81, 84, 87, 89, 91, 97, 100, 102, 106**

### **Petites cartes**

Supprimer la mention C. Machicaco, qui ne se trouve pas là.

## **Page 82**

### **Elanchove - Amarrage**

Y aller tôt car il y a seulement 3 places visiteurs le long du quai du port.

## **Page 85**

### **Bermeo - Amarrage**

Il y a maintenant 4 pontons munis de catways pour les visiteurs à l'extérieur de Puerto Zaharra sur l'éperon portant un feu F.G. Sans eau ni électricité et pas encore d'installations à terre. Inconfortable avec de la houle.

## **Page 92**

### **Bilbao – Navigation**

Les deux hautes cheminées de 200 et 230 m de haut à Santurce ont été démolies.

## **Page 93 Bilbao – Las Arenas – Amarrage**

La marina est presque toujours complète.

## **Page 95**

### **Informations utiles**

Le téléphone de Turismo Bilbao est maintenant ☎ 944 79 57 60 et celui de Turismo Getxo ☎ 944 91 08 00

## **Page 100**

### **Laredo**

Malgré ses nombreux avantages, cette nouvelle marina manque de charme d'après un visiteur en 2014. Apparemment, les promoteurs ont manqué d'argent. Les douches et sanitaires dans des préfabriqués sont totalement insuffisants pour la taille de la marina. Seulement 30 % d'occupation en août 2014.

### **Page 102 - Santoña - Amarrage**

Remplacer "l'extrémité NE du quai E" par "l'extrémité NW du quai W". La zone à l'extrémité nord-ouest du quai W est maintenant équipée de pontons pour les bateaux de pêche. Les autres quais ne se prêtent guère à l'accostage. La seule possibilité est de trouver une place libre sur ponton et espérer que tout se passera bien.

### **Page 106 – Santander - Amarrage**

Il existe maintenant un ponton à l'W du yacht-club. Pas de ponton à l'ouest du RCMS YC (mi-juin 2015). On peut parfois trouver une place dans la marina, mais cette option est très chère. Le n° de téléphone du Real Club Marítimo de Santander est maintenant : ☎ 942 21 40 50.

### **Page 107**

#### **Santander - plan**

Remplacer Marina de Santander par Marina del Cantábrico.

Au milieu à gauche : remplacer « Voir le plan p.111 » par « p.108 »

Milieu : remplacer « Voir le plan p.108 » par « p.111 »

### **Page 108**

#### **Mouillage**

Deuxième mouillage : il y a un rocher isolé à peu près plein nord de la cale de mise à l'eau du club de dériveurs de l'île, à mi-chemin du rivage, couvert à PM.

Troisième mouillage : il n'est pas impossible d'en être chassé par le RCMS si des régates sont prévues.

### **Page 112**

#### **Tableau**

Comillas ne devrait pas être en caractères gras : il n'y a pas marina.

### **Page 114**

#### **Suances - Amarrage**

Les deux côtés du ponton sont dotés de très courts catways entièrement occupés à l'exception de l'extrémité NE où il y a juste la place pour qu'un yacht de 11 m se mette à couple de 3 petites barques de pêche.

### **Page 119**

#### **Carte**

88 Lastres doit être juste au S du WP 579

Le waypoint 575 doit être Antonio (et non Pedro)

### **Page 122**

#### **San Vicente de la Barquera**

Photo en haut à droite : remplacer "jetée" par "quai"

Mouillage : celui de Casa de la Maza est très petit. A l'écart des corps-morts on n'a plus les 2 m signalés mais seulement 1 m à marée basse. Le port lui-même n'est qu'un grand banc de sable qui découvre.

### **Page 128 Llanes – Bassin intérieur**

Un nouveau ponton avec des catways a été installé, procurant des places pour 140 petits bateaux tout autour du port à l'intérieur de la nouvelle porte avec un seuil juste à l'W du

bassin des pêcheurs. Les portes ne sont fermées que par vent de NE et le seuil a 2 m d'eau à PM ± 03h00. Il y a de la place pour 3 visiteurs à couple juste à l'intérieur du port avec 2,9 m à BM. Eau et électricité à « emprunter » à un résident avec un long tuyau ou un long câble. Poste de carburant et pompage des eaux noires droit devant. *Mobile* du capitaine du port à temps partiel : 34 686 845 862.

On pourra vous demander le nombre d'équipiers, le port précédent et le suivant, mais il n'y a pas de capitainerie, de droits de port, de douches ni de sanitaires. La porte du ponton est ouverte de l'intérieur par l'interruption d'un faisceau lumineux en travers de la rampe, pour rentrer il faut se munir d'une corde de 6 m qu'on balancera depuis le quai à travers le faisceau lumineux. Donc, en pratique il n'y a pas de sécurité.

*Equipements/services* : en haut du port, après le pont, on trouve sur la gauche Vega Confection, supermarchés, boulangerie, laverie, garage avec gazole - voir le plan de l'Office du Tourisme ☎ 985 40 01 64, où il y a aussi un wifi gratuit. Restaurants et *sidreria* à gogo dans la vieille ville.

### **Page 132**

#### **Ribadesella - Amarrage**

La marina privée accueille désormais les visiteurs sur le long ponton sur le côté est de la marina. Eau et électricité sur le ponton. Aucun autre équipement n'est disponible. Gratuit en 2014, mais une caution de 50 € pour la clé.

Méfiez-vous des obstructions si vous vous amarrez au quai de la ville. Un visiteur a heurté un obstacle sous l'eau à 1,5 m du quai à proximité de l'endroit où les visiteurs sont censés accoster.

### **Page 137**

#### **Villaviciosa - Plan et Amarrage**

La profondeur dans la marina draguée atteint 2 m seulement à proximité des pontons. Le petit ponton indiqué à Rodiles n'existe plus.

### **Page 141**

#### **Gijón - Amarrage**

Il vaut mieux passer en premier lieu au ponton de réception pour récupérer une clé pour l'accès au ponton visiteurs. Vous en aurez besoin à la fois pour entrer et pour sortir.

### **Page 143**

#### **Marina Yates, Gijon**

Cette nouvelle marina située sur le côté sud du Muelle de la Osa présente peu d'intérêt pour les visiteurs de passage car elle se trouve assez loin de la ville. Cependant, des vélos sont disponibles et il y a des magasins à proximité de la marina. Pour une escale d'une nuit ou un long séjour, Marina Yates peut être intéressante. Il y a une zone balisée hors de l'approche, par quatre bouées cardinales, délimitant une zone à éviter.

### **Page 148**

#### **Aviles**

Pas de mouillage devant le Muelle Irespal comme indiqué sur le plan. La police locale intervient pour que les bateaux rejoignent le port de plaisance plus loin dans la rivière invoquant des raisons de sécurité - de très grands bateaux font demi-tour ici aidés de remorqueurs.

### **Page 150**



### **Equipements/services**

Les fumées peuvent être ennuyeuses avec certains vents. Beaucoup de poussière de charbon finit sur les ponts. Douches, sanitaires et machine à laver sont assez loin à pied vers le port de pêche mais bien entretenues. Clavier avec code sur les portes. Belle ville.

### **Page 153**

#### **Cudillero – Encadré**

**Capitainerie** ☎ 985 59 1114

#### **Equipements/services**

Pour les yachts, le carburant n'est disponible que le dimanche.

### **Page 154**

#### **Cudillero - Corps-morts**

Ne sont pas adaptés aux bateaux de plus de 10 m (et non 12 m).

### **Page 162 Viavéz – Mouillage**

Il faut mouiller près de l'endroit où est placée une ancre sur le schéma et porter une amarre arrière à la bouée située à proximité de la sonde 0,5 m, où l'on signale des fonds de 2 m.

#### **A terre**

Le restaurant est fermé, le plus proche se trouve à 2 km.

### **Page 169**

#### **Castropol**

*Equipements/services* : la marina est chère, à près de 50 €/nuit pour un yacht de 12 m et l'endroit peut être très rouleur à moins d'avoir une place bien à l'intérieur. Pour utiliser le wifi gratuit, se connecter sur le réseau CNRA.

Pas d'eau sur les pontons, mais on peut utiliser les douches du club de voile.

#### **Ribadeo**

*Equipements/services*

Le bureau de la marina est maintenant ouvert le samedi et le dimanche en été.

### **Page 176 – San Ciprian – Mouillage**

Le plan indique un mouillage sur la côte E de San Ciprian mais la carte BA 1122 indique de nombreux rochers, tant immergés qu'émergés. On en a signalé dans la baie à l'E de San Ciprian, il convient d'être très prudent.

### **Page 179 – Viveiro – Equipements/services**

Le nouveau bureau de la marina a ouvert en 2013, comprenant 2 toilettes. Cette marina est bien abritée, avec très peu de houle. Portails fermés à clef. Nouveaux blocs de douches/toilettes en 2013. Travel-lift 35 t.

[www.marinasdegalicia.com/viveiro.htm](http://www.marinasdegalicia.com/viveiro.htm)

Le groupe des marinas de Galicia réunit les marinas de Viveiro, Sada, La Coruña, Muros, Vilagarcía et Sanxenxo. [viveirodp@hotmail.com](mailto:viveirodp@hotmail.com)

#### **Mouillage**

Très bon Mouillage en se renfonçant derrière le brise-lames de Playa del Covas. Douches et sanitaires dans des préfabriqués. Station-service juste en haut de la colline, des jerrycans peuvent s'avérer utiles.

## **Page 182**

### **Ria del Barquero - Mouillage**

Le mouillage devant Playa Compelo est signalé un peu rouleur et des rafales descendent des falaises.

## **Page 188**

### **Santa Marta**

*Equipements/services* : yacht-club ☎ 629 840 276 et 630 183 901

## **Page 195**

### **El Ferrol - Mouillage**

Bon mouillage à l'E de Castillo de San Felipe, par 9 m. Belle plage, pas de magasin, bar ouvert les jours fériés et pendant les vacances.

## **Page 197**

### **Ares**

*Mouillage* : méfiez-vous des corps-morts semi-immergés dans la baie.

La baie offre un excellent mouillage, bien à l'abri des vents dominants. La tenue est bonne sur le sable. Pour débarquer, le mieux est sur la cale au milieu de la baie, en plein village. On peut y laisser l'annexe à flot. Eau au début de la cale, sinon on peut remplir des jerrycans à la marina.

*Amarrage* : il y a aussi un ponton d'accueil en T au club. Portail avec accès par cartes, gazole, mise à terre, restaurants et wifi au club et à la marina

*Services* : l'accès à la marina se fait par des portes qui sont normalement verrouillées.

*A terre* : on trouve les magasins habituels, une pharmacie et une bonne *ferreteria* (quincaillerie), qui vend du gaz, à quelques mètres de la cale. Le meilleur supermarché est à environ 400 m et on peut le rejoindre en marchant vers le NE le long du front de mer, puis en le quittant à droite au niveau du parc. Nombreux bars et restaurants sur le front de mer.

Fête le week-end de la Saint Jacques, avec régates et courses de natation.

## **Page 202**

### **Marina Coruna (Darsena Deportivo)**

#### **Amarrage**

Les pontons extérieurs sont destinés aux visiteurs, les pontons émanant du RCN sont destinés aux propriétaires de places privées. Les yachts de 12 m sont placés sur le premier ensemble de catways juste en face de l'entrée et doivent supporter le pire du ressac et des remous. Les très grands yachts, c'est-à-dire plus de 20 m, sont amarrés sur l'extrémité en « T » entre les deux bassins. Le ressac est terrible, en grande partie dû au passage du trafic commercial. Le ponton de carburant se trouve tout en haut de la partie nord-ouest de la marina extérieure.

## **Page 203 Marina Nautico – Entrée**

Remplacer Oc.G.4s et Q.R. par Fl(3)G.9s et Fl(2+1)R.15s.

#### *Equipements/services*

Pour la fête de la Saint Jean, le 24 Juin, les 1500 m de l'Ensenada de Orzán deviennent un barbecue géant pour des dizaines de milliers de personnes avec des centaines de feux de joie, un feu d'artifice à minuit et des réjouissance jusqu'à l'aube, heureusement hors de portée de voix de la marina.



**Page 222**

**Index**

Santillana del Mar se trouve à la page 115 et non 114

